

KOVOPOLOKOMARY.CZ

EN Operating principles

The RTS radio Keypad is a wireless, wall-mounted control with coded access. The Keypad enables 2 different motors to be operated with 2 control buttons. It is compatible with all motors, even those manufactured before 2006 (see. paragraph 2.2). User codes limit the use of the control buttons to authorised persons:

- 1 main code for the 2 control buttons.
- 2 secondary codes for each control button to give partial, brief access to the property (recording secondary codes is optional).

User codes with a choice of 4, 5 or 6 characters, can be composed using numbers 0 to 9 and the letter A.

In the event of a low level of luminosity, the Keypad buttons are fitted with backlighting.

The Keypad is fitted with a 3V, CR 2450 type battery.

Conformity

Somfy hereby declares that the radio equipment covered by these instructions is in compliance with the requirements of Radio Directive 2014/53/EU and the other essential requirements of the applicable European Directives. The full text of the EU declaration of conformity is available at www.somfy.com/ce.

Safety

General information

Always read this installation guide and safety instructions before installing this Somfy product. Never begin installing without first checking the compatibility of this product with the associated equipment and accessories.

This guide describes how to install, commission and operate this product.

Any usage outside of applications defined by Somfy constitutes non-compliance, and is therefore not covered by the guarantee. In this event, as for all usage not consistent with the instructions given herein, Somfy accepts no responsibility for harm or damage.

Somfy cannot be held responsible for any changes in standards which come into effect after the publication of this guide.

General safety advice

Do not let children play with the control system.

Operating conditions

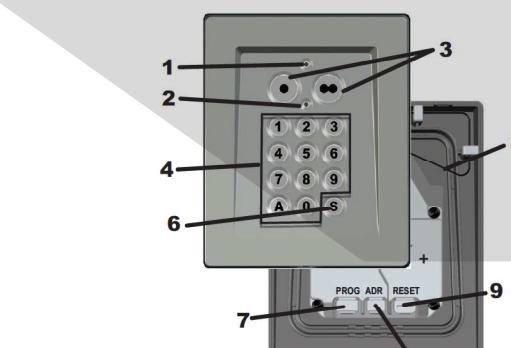
The product should never be installed close to metal surfaces.

Check the radio range before securing the product. The radio range is limited by the radio appliance control standards.

The use of a radio appliance (e.g. a set of Hi-Fi radio headphones) operating on the same frequency might be detrimental to the product's performance.

Description

No.	Name	Function
1	Indicator light	Information on the transmission of a radio command
2	lower	Information on the Keypad status (flashing = locked)
3	Control buttons	Motor control (1 button per motor)
4	Alpha-numeric buttons	Entering the code
5	Aerial	
6	S button	Access to programming mode



No.	Name	Function
7	PROG	Memorisation in a blind or roller shutter motor
8	Buttons	Changing the radio (for a motor manufactured before 2006) Resetting the Keypad (restoring factory settings)
9	RESET	Commissioning the Keypad (for first use) Locking the Keypad

1. Commissioning (for first use) [fig.A]

1. Open the Keypad.
2. Press the RESET button.
3. Check that the Keypad has been commissioned by pressing on one of the keypad buttons. If the lower indicator light comes on, the Keypad has been commissioned. If it does not come on, press the RESET button again and check that it has been commissioned.

2. Memorising the Keypad

The Keypad works like a standard transmitter (for example a remote control), therefore, the guide for the motor can be used to memorise the Keypad.

2.1. Recommendations

Do not touch the aerial during memorisation operations.

To memorise the Keypad in the electronics of an Axovia motor, place the Keypad on the target during the operation.

The Keypad automatically locks after 30 seconds, therefore, the control button to be memorised in the motor electronics must be pressed before the end of this time delay.

2.2. Memorising the Keypad in a motor manufactured after 2006 [fig.B]

Carry out the operation described on page I or II depending on the motor in question.

After this operation, it is necessary to program the travel for the Axovia, SGS, SGA, SLD motors (begin auto learning with gate leaves in intermediate position to check they start opening).

2.3. Pre-2006 Axovia and Axorn motors [fig.C]

In 2006, Somfy changed its radio protocol for gate and garage door motors.

The Keypad is compatible with radio protocols from before and after 2006. Each control button can be configured individually.

a) Changing the radio protocol on a control button of the Keypad

1. Enter the main code (000000 on a new or reset Keypad) and confirm with the S button.
2. Press the ADR button.
3. While the light is flashing (10 s), press the required control button. The radio protocol is changed for this control button on the Keypad.

b) Memorising the Keypad in a pre-2006 motor

1. Enter the main code (000000 on a new or reset Keypad) and confirm with the S button.
2. Then refer to the remote control memorising instructions in the guide for the Axovia or Axorn pre-2006 motor. For other pre-2006 motors, please consult us.

Tip [fig.D]

To find out the radio protocol of a button, enter the main code and press and hold the button (20 seconds).

If the upper light flashes for 10 seconds then:

- turns off => the radio protocol is post-2006,
- stays on => the radio protocol is pre-2006.

3. Changing the main code [fig.E]

By default, the main code is 000000 on a new Keypad.

To change the main code:

1. Enter the main code and confirm with the S button.
2. Press the S button until the lower light turns on (approximately 7 seconds). The lower light remains on.
3. Enter the chosen replacement code and confirm with the S button. The lower light will turn off then come on again.
4. Enter the code again and confirm with the S button. The lower light will turn off.

The main code is recorded.

4. Using the Keypad

The controls are only active if the control buttons are unlocked.

4.1. Unlocking

The main code allows the 2 control buttons to be unlocked to allow control of 2 motors.

A secondary code allows one control button to be unlocked at a time.

4.2. Locking

The Keypad locks automatically 30 seconds after a control button is last pressed.

4.3. Using the Keypad

1. Enter the main or secondary code.
2. Press the control button of the motor to be actuated. The upper light will flash.

Successive presses of the same control button will lead to the following movements of the motor: Open, Stop, Close, Stop, Open, etc.

For gate or garage door motors equipped with total or partial opening function, if programmed, each control button allows operation of partial (short press < 1 second) or total (long press > 2 seconds) opening.

5. Mounting the Keypad [fig.F]

Before mounting the Keypad, check it operates correctly from its intended mounting location.

1. Hold the base of the Keypad against the wall and mark the drilling holes.
2. Mount the Keypad base to the wall.
3. Close the Keypad.

6. Secondary codes

Allocation of a secondary code to a control button makes it possible to authorise partial access to the property (for example, by allocating the secondary code to the control button for the gate of the property). Access authorisation can be temporary as the secondary code can be cleared by the owner at any time.

6.1. Programming a secondary code [fig.G]

1. Enter the main code and confirm with the S button.
2. Press the S button until the lower light turns on (approximately 7 seconds). The lower light remains on.
3. Press the control button to which a secondary code must be allocated.
4. Enter a secondary code and confirm with the S button. The lower light will turn off then come on again.
5. Enter the code again and confirm with the S button. The lower light will turn off.
6. To check the validity of the secondary code:
 - wait for 30 seconds for automatic locking of the Keypad (or open the Keypad and press the RESET button),
 - unlock the Keypad with the secondary code,
 - press the control button associated with this code.
 - if the upper light flashes, the secondary code is correct,
 - if the lower light flashes, the secondary code is incorrect. Restart the programming procedure for a secondary code.

6.2. Clearing a known secondary code [fig.H]

1. Enter the main code and confirm with the S button.
2. Press the S button until the lower light turns on (approximately 7 seconds).
3. Press the control button to which the secondary code is allocated.
4. Enter the secondary code to be cleared.
5. Press the S button until the lower light turns off (approximately 10 seconds).

6.3. Clearing all secondary codes [fig.I]

1. Enter the main code and confirm with the S button.
2. Press the S button until the lower light turns on (approximately 7 seconds).
3. Press the S button until the lower light turns off (approximately 10 seconds).

4.7. Repairs

7.1. No movement

The upper light stays off => worn battery: replace it. [fig. J]

The upper light flashes when a control button is pressed => change the radio protocol of the control button. [fig. C]

7.2. Main code forgotten and full reset [fig. K]

The Keypad must be reset: stored settings cleared, codes and radio protocol reset to factory settings.

To reset the Keypad:

1. Open the Keypad.
2. Press the ADR button (approximately 10 seconds). The upper light will come on when the button is pressed and then the 2 lights will flash 7 times. The Keypad is reset.
3. Close the Keypad.
4. Repeat the full installation procedure: programming, changing main code, etc.

7.3. Code entry errors

7.3.1. Beginning of code entry incorrect

Continue by entering the correct code and confirm with the S button or press a control button. Only the last digits entered will be taken into account.

7.3.2. Several incorrect code entries

The lower light flashes quickly whenever any button is pressed.

5 different incorrect codes have been entered successively. As a safety measure, the Keypad will remain locked for 5 minutes.

Wait 5 minutes.

TR Çalışma prensipleri

Keypad metal RTS, kodlu erişimi kablosuz duvar tipi bir kumandadır.

Keypad, 2 kumanda tuşu yardımıyla 2 motora kumanda etmeye sağırlar.

2006'dan önceki ve her türlerde motorla uyumludur (bkz. paragraf 2.2).

Kullanıcı kodları, izin verilen kişilere kumanda tuşlarının kullanımını sınırlar:

- 2 kumanda tuşu için 1 geçerli ana kod,
- mülkiyeti kisiye ve anlık bir erişim vermek için kumanda tuşu ile 2 ikinci kod (ikinci kodları kaydedilmesi opsiyoneldir).

İsteğe göre 4, 5 veya 6 karakterli, kullanıcı kodları 0 - 9 sayıları ve A'dan oluşur.

Keypad, düşük ışık durumunda kendinden aydınlatmalı tuşlardan oluşmaktadır.

Keypad, CR 2450 tipi 3V pille çalışır.

Uygunluk

Elinizdeki bu belgeyle, belirtilen tüm talimatlara uygun olması ve bu talimatlarda belirtilen şekilde kullanılıyorsa halinde Somfy, radyo frekansı yayın yapan ekipmanlarının 2014/53/EU tarih ve sayılı Radyo Frekansı Yayımlayan Aletler Direktifine ve konuya ilgili olarak uygulanabilir diğer tüm Avrupa Birliği Direktiflerine uygun olduğunu kabul ve beyan eder. Avrupa Birliği direktiflerine uygun açıklamasının tam metnini www.somfy.com internet adresinden temin edebilirsiniz.

Güvenlik

Genel bilgiler

Bu Somfy ürünü kurmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını her zaman okuyunuz.

Montaj öncesi bu ürünün ilgili ekipmanlarla ve aksesuarlarla uyumunu kontrol ediniz.

Bu kılavuzda, bu cihazın kurulumu, çalıştırılması ve kullanım modu açıklanmıştır.

Somfy tarafından belirlenen uygulama alanı hariç hiçbir kullanım uygun değildir. Bu kılavuzda belirtilen talimatları uyulmaması, Somfy sorumluluğunu ve garantisini iptal etmesi olumsuz olabilir.

Somfy, bu kılavuzun yayınlanması sonrası meydana gelen hiçbir norm ve standart değişikliklerden sorumlu değildir.

Genel Güvenlik tavsiyeleri

Çocukların kumanda sistemi ile oynamalarına izin vermeyiniz.

Kullanım şartları

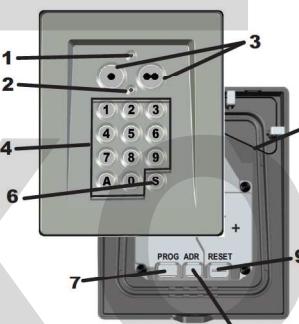
Ürünü asla metal yüzeyler üzerine yerleştirmeyiniz.

Ürün sabitlenmeden önce radyo taşıyıcısını kontrol ediniz. Radyo taşıyıcısı, radyo cihazlarının ayar normali ile sınırlıdır.

Ürünün performansını düşüren aynı frekansı kullanan radyo cihazının kullanılmaması (örneğin radyo kulaklığı).

Tanım

N°	Ad	Fonksiyon
1	üst	Radyo kumandasının yayın bilgisi
2	kontrol işiği	Keypad durum bilgisi (yanıp sönen = kilitli)
3	kumanda tuşları	Motor kumandası (her motor için 1 tuş)
4	alfanumerik tuşlar	Kod girişi
5	anten	
6	S tuşu	Programlama moduna erişim
7	PROG	Stor veya motorlu kepenkeyi için motorlu hafızaya alınması
8	Tuşlar	Radyonun değiştirilmesi (2006'dan önceki motor için) Keypad'ın yeniden başlatılması (fabrika ayarına geri dönüştürme)
9	RESET	Keypad'ın çalıştırılması (ilk kullanım için) Keypad'ın kilitlenmesi



1. Çalıştırılması (ilk kullanım için) [şekil.A]

1. Keypad'ı açınız.

2. RESET tuşuna basınız.

3. Klavye tuşuna basarak Keypad'ın çalıştığını kontrol ediniz. Alt kontrol işiği yanarsa Keypad çalışmıyor. Yanımsa yenen RESET tuşuna basınız ve çalıştırılmış kontrol ediniz.

2. Keypad'ın hafızaya alınması

Keypad, klasik bir verici gibi çalışır (örneğin uzaktan kumanda), motor kılavuzu Keypad'ı hafızaya almak için kullanılabilir.

2.1. Önlemler

Hafıza işlemleri sırasında antene dokunmayın.

Axovia motorun elektronikbine keypad'ı hafızaya almak için Keypad'ı işlem sırasında hedef üzere koynuz.

Keypad 30 saniyeden sonra otomatik olarak kilitlenir, motorun elektronikine üzerindeki hafıza alma kumanda tuşuna basılması bu sürenin sona ermesinden önce gerçekleşmelidir.

2.2. 2006'dan sonrası motor üzerinde Keypad'ın hafızaya alınması [şekil.B]

İlgili motorla göre şayfa I veya II'de belirtilen işlemleri gerçekleştirin.

Bu işlemin ardından strokların öğretme işlemi Axovia, SGS, SGA, SLĐ motorlar için gereklidir (açıklık çalışmasını kontrol etmek için aralık kapi kanatlarının öğretme işlemi başlangıcı).

2.3. 2006'dan önceki Axovia ve Axorn motorları durumunda [şekil.C]

2006'da Somfy, eşik motorları ve garaj kapısı için radyo protokolünü değiştirmiştir.

Keypad, 2006'dan önceki ve sonrası radyo protokollerile uyumludur. Her kumanda tuşu özel olarak ayarlanabilir.

a) Keypad kumanda tuşu üzerindeki radyo protokolünü değiştiriniz

1. Ana kodu giriniz (yeniden başlatılmış Keypad üzerinde 000000) ve S tuşu ile onaylayınız.
2. ADR tuşuna basınız.
3. Kontrol işiği yanıp sönkeren (10 saniye), istenilen kumanda tuşu için değiştirilmelidir.

b) Keypad'ı 2006'dan önceki motor üzerinde hafızaya alınız

1. Ana kodu giriniz (yeniden başlatılmış Keypad üzerinde 000000) ve S tuşu ile onaylayınız.
2. Ardından 2006'dan önceki Axovia veya Axorn motor kılavuzunun uzakta kumanda hafızaya alma talimatlarına başvurun. 2006'dan önceki diğer motorlar için bize başvurunuz.

Ipuç [şekil.D]

Hangi protokolde radyonun tuş olduğunu öğrenmek için ana kodu giriniz ve tuşa uzun (20 saniye) basınız.

Üst kontrol işiği 10 saniye yanıp sönnerse ardından:

- yanıp söner => radyo protokoli 2006'dan sonra,
- yanıp söner => radyo protokoli 2006'dan önce.

3. Ana kodu değiştiriniz [şekil.E]

Otomatik olarak bir kod yeni bir Keypad'de 000000'dır.

Ana kodu değiştirmek için:

1. Ana kodu giriniz ve S tuşu ile onaylayınız.
2. Alt kontrol işiği yanana kadar (yaklaşık 7 saniye) S tuşuna basınız. Alt kontrol işiği yanık kalır.
3. İstenilen kodu giriniz ve S tuşu ile onaylayınız. Alt kontrol işiği yanıp sönnerse ardından yeniden yanar.
4. Bu kodu yeniden giriniz ve S tuşu ile onaylayınız. Alt kontrol işiği söner.

Ana kodu kaydedildi.

4. Keypad'ın kullanılması

Ancak kumanda tuşlarının kilidi açıkta kumandalardan devrededir.

4.1. Kilit açma

2 motor kumandasına izin vermek için ana kod, 2 kumanda tuşunun kilidini açmayı sağlar.

İkinci bir kod, her seferinde tek bir tuş kumanda kilidini açmayı sağlar.

4.2. Kilitleme

Keypad, kumanda tuşuna son basıstan 30 saniye sonra otomatik olarak kilitlenir.

4.3. Keypad'ın kullanılması

1. Ana veya ikinci kodu giriniz.
2. Çalıştırma motorunun kumanda tuşuna basınız. Üst kontrol işiği yanıp söner.

Kumanda tuşuna aynı anda art arda basılması motorun aşağıdaki gibi çalışmamasına yol açar: Aşma, Stop, Kapama, Stop, Aşma ... Komple veya kısmi açılma fonksiyonuna sahip eşik motorları veya garaj kapısı için programlanmışa her kumanda tuşu çalışmanın kısmen (kisa bası < 1 saniye) veya tamamen (uzun bası > 2 saniye) açılmasını sağlar.

5. Keypad'ın sabitlenmesi [şekil.F]

Keypad'ı sabitlenmeden önce öngörülen sabitleme yerinden itibaren düzgün çalıştığını kontrol ediniz.

1. Keypad'ın arkasını duvara doğru tutunuz ve delme deliklerini işaretleyiniz.
2. Keypad'ın arkasını duvara monte ediniz.
3. Keypad'i kapatınız.

6. İkinci kodlar

Bir kumanda tuşuna ikinci kod atanması, mülkiyetin saidece bir kısmına erişim vermesini izin verir (örneğin mülkiyetin eşik kumanda tuşuna ikinci kod atayarak). Erişim izni geçici olabilir, ikinci kod ev sahibi tarafından her an silinebilir.

6.1. İkinci bir kodun kaydedilmesi [şekil.G]

1. Ana kodu giriniz ve S tuşu ile onaylayınız.
2. Alt kontrol işiği yanana kadar (yaklaşık 7 saniye) S tuşuna basınız. Alt kontrol işiği yanık kalır.

İkinci kodun atanıldığı kumanda tuşuna basınız.

4. İkinci kodu giriniz ve S tuşu ile onaylayınız. Alt kontrol işiği yanıp sönnerse ardından yeniden yanar.
5. Bu kodu yeniden giriniz ve S tuşu ile onaylayınız. Alt kontrol işiği söner.

6.2. İkinci kodun kontrol etmek için:

- Keypad'ın otomatik kilitlenmesi için 30 saniye bekleyiniz (veya Keypad'ı açınız ve RESET tuşuna basınız),
- ikinci kod ile Keypad'un kilidini açınız,
- bu koda bağlı kumanda tuşuna basınız:

- üst kontrol işiği yanıp sönerse, ikinci kod geçerlidir,
- alt kontrol işiği yanıp sönerse, ikinci kod geçerli değildir, ikinci kodun kaydetme işlemine yeniden başlayınız.

6.3. Bilinen ikinci kodun silinmesi [şekil.H]

1. Ana kodu giriniz ve S tuşu ile onaylayınız.
2. Alt kontrol işiği yanana kadar (yaklaşık 7 saniye) S tuşuna basınız.
3. İkinci kodun atanıldığı kumanda tuşuna basınız.
4. Silinecek ikinci kodu giriniz.
5. Alt kontrol işiği yanıp sönerse kadar (yaklaşık 10 saniye) S tuşuna basınız.

6.4. Tüm ikinci kodların silinmesi [şekil.I]

1. Ana kodu giriniz ve S tuşu ile onaylayınız.
2. Alt kontrol işiği yanana kadar (yaklaşık 7 saniye) S tuşuna basınız.
3. Alt kontrol işiği yanıp sönerse kadar (yaklaşık 10 saniye) S tuşuna basınız.

7. Arızalar

7.1. Hiçbir hareket yok

Üst kontrol işiği sönük kalır => pil aşırımlı: deşifreleriniz. [şekil. J]

Üst kontrol işığı sönülmüştedir ve yanıp söner => kumanda tuşu üzerindeki radyo protokolünü deşifreleriniz. [şekil. C]

7.2. Unutulan ana kod ve komple yeniden başlatma [şekil. K]

Keypad yeniden başlatılmışdır: hafızaya alma işlemleri silinmesi, kodların ve fabrika ayarına geri dönmesi.

7.3. Kod girişme hataları

7.3.1. Yanlış kodu girme başlangıcı

Doğru kodu girerek devam ediniz ve S tuşu ile onaylayınız veya kumanda tuşuna basınız. Sadece giren son sayılar dikkate alınır.

7.3.2. Yanlış kodların birçok giriş

Alt kontrol işiği herhangi bir tuşa basıldığında hızlıca yanıp söner. 5 farklı yanlış kod arda girilmiş. Güvenlik olarak Keypad 5 dakika boyunca kilitlenir.

5 dakika bekleyiniz.

7.3.3. Kod girişme hataları

Nenechavejté déti hrát si s ovládacom systémom.

7.3.4. Keypad'ın yeniden başlatılması

Pro zjednotení typu rádiového protokolu ovládacieho tlačítka zadejte hlavní kód a dložte stisknéto (20 s) tlačítko.

Pokud se horní kontrolka rozblýká na 10 sekund a poté:

- zhasne => je použit rádiový protokol po roce 2006
- zůstane => je použit rádiový protokol před rokem 2006.

7.3.5. Keypad'ın yeniden başlatılması [şekil.J]

Pro zjednotení typu rádiového protokolu ovládacieho tlačítka zadejte hlavní kód a dložte stisknéto (20 s) tlačítko.

Pokud se horní kontrolka rozblýká na 10 sekund a poté:

- zhasne => je použit rádiový protokol po roce 2006
- zůstane => je použit rádiový protokol před rokem 2006.

7.3.6. Keypad'ın yeniden başlatılması [şekil.K]

EN KEY	DE LEGENDE	NL VERKLARING	ES LEYENDA	PT LEGENDA	EL ΛΕΖΑΝΤΑ	IT LEGENDA	TR AÇIKLAMA	AR شرح الرموز	FA راهنمای	CS VYSVĚTLIVKY
	Hauptcode	Hoofdcode	Código principal	Πρωτεύων κωδικός	Codice principale	Ana kod	الشفرة الرئيسية	كـ اصلـي	Hlavní kód	
	Sekundärkode	Secondaire code	Código secundario	Δευτερύνων κωδικός	Codice secondario	İkinci kod	الشفرة الثانوية	كـ ثانـويـه	Vedlejší kód	
	Kontrollleuchte/LED: aus	Lampe: uit	Indicador/lámpara: apagado	Testemunho/lámpada: apagado	Ενδεικτικό/λυχνία: σβήστο(-η)	Spia/lampadina: spenta	Kontrol ışığı/ampul: sönük	لمبة بـنـانـ/ـجـارـ: مـفـاعـة	شنـاشـنـگـرـ/ـجـارـغـ: خـامـوشـ	Kontrolka/Světló: zhasnuto
	Kontrollleuchte/LED: an	Lampe: brandt	Indicador/lámpara: encendido	Testemunho/lámpada: aceso	Ενδεικτικό/λυχνία: αναμμένο(-η)	Spia/lampadina: accesa	Kontrol ışığı/ampul: yanık	لمبة بـنـانـ/ـجـارـ: مـضـاءـةـ	شنـاشـنـگـرـ/ـجـارـغـ: روـشنـ	Kontrolka/Světló: svítí
	Kontrollleuchte/LED: blinkt	Lampe: knippert	Indicador/lámpara: parpadea	Testemunho/lámpada: intermitente	Ενδεικτικό/λυχνία: αναβοσβίνει	Spia/lampadina: lampeggiante	Kontrol ışığı/ampul: yanıp sönen	لمبة بـنـانـ/ـجـارـ: وـماـضـةـ	شنـاشـنـگـرـ/ـجـارـغـ: چـشـكـ زـنـ	Kontrolka/Světló: bliká
	Kurzes Drücken	Korte druk	Pulsación breve	Pressão breve	Στιγμαιο πάτημα	Pressione breve	Kısa basış	الضغط لـهـلـهـ قـصـيـرـةـ	فـشارـ كـوتـهـ	Krátky stisk
	Langes Drücken	Lange druk	Pulsación sostenida	Pressão prolongada	Παρατεταμένο πάτημα	Pressione prolungata	Uzun basış	الضغط الـطـوـلـونـ	فـشارـ لـذـلـكـ	Dlouhý stisk
	Drücken bis	Drukken tot	Pulsación hasta	Pressão até à	Πάτημα μέχρι	Pressione fino a	'e kadar basılması	الضغط حـتـىـ	فـشارـ تـاـ	Stisknout a držet dokud
	Vollöffnung des Tores	Geheel openen van het hek	Apertura total del pórtico	Abertura total da cancela de jardim	Πλήρες άνοιγμα της αυλόπορτας	Apertura completa del cancello	Eşigin tamamen açılması	فتح الـبـابـ بـشـكـ كـاملـ	بـازـ شـدـنـ كـاملـ درـبـ	Plné otevření brány
	Teilöffnung des Tores	Gedeeltelijk openen van het hek	Apertura parcial del pórtico	Abertura parcial da cancela de jardim	Μερικό άνοιγμα της αυλόπορτας	Apertura parziale del cancello	Eşigin kısmen açılması	فتح جـزـئـيـهـ الـبـابـ	بـازـ شـدـنـ قـسـيـتـيـ اـزـ درـبـ	Částečné otevření brány
	Innorhalb von zwei Minuten vorzunehmen	Binnen twee minuten te doen	Dobro realizarso en mones do dos minutos	A realizar om dois minutos	Na πραγματοποιηθει εντός δύο λεπτών	Da effettuare entro due minuti	Iki dakikanın içinde yapılmalıdır	يـتمـ خـالـلـ دـقـيـقـتـيـنـ	درـهـرـ درـدـقـيـقـتـيـنـ اـجـمـعـ	Provodo během následujících 2 minut

